



PARTNERSCHAFTSURKUNDE

Auf der Grundlage gemeinsamer Überzeugungen und Werte beschließen die Stadt Viernheim (Bundesrepublik Deutschland) und die Stadt Mława (Polen) mit der heutigen Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde, sich gemeinsam für die Bewahrung des Friedens, die Förderung der Völkerverständigung und Versöhnung beider Länder in einem vereinten Europa einzusetzen.

80 Jahre nach dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges gedenken wir dem leidvollen Kapitel in der europäischen Geschichte und sehen uns in unserem Bestreben vereint, mit all unserer Kraft zum Gelingen dieses Werkes beizutragen.

***„Das Vergessenwollen verlängert das Exil,
und das Geheimnis der Erlösung heißt Erinnerung“*** (jüdisches Sprichwort)

Die Begegnung miteinander, die Auseinandersetzung mit Vorurteilen, Verletzungen und Verletzbarkeiten können einen wichtigen und lebendigen Beitrag zur gegenseitigen Verständigung leisten.

Daher beschließen die Vertreter beider Gemeinden hiermit feierlich, diese Partnerschaft durch Aufnahme und Pflege freundschaftlicher Beziehungen in den Bereichen Jugend, Sport, Kultur, lokale Verwaltung, Tourismus und Wirtschaft zu fördern, um zukünftig eine feste Grundlage für Verständnis, Respekt und Freundschaft zwischen den Bürgerinnen und Bürgern von Viernheim und Mława zu schaffen.

In dieser Absicht wurde diese Urkunde am 31. August 2019 im Rathaus der Stadt Viernheim unterzeichnet.

Stadt Viernheim

*Matthias Baaß
Bürgermeister*



UMOWA O PARTNERSTWIE

Miasto Viernheim (Republika Federalna Niemiec) i Miasto Mława (Rzeczpospolita Polska) deklarują na podstawie wzajemnych przekonań i wartości poprzez podpisaną w dniu dzisiejszym umowę partnerską wzajemne zaangażowanie na rzecz zachowania pokoju, wspierania porozumienia między narodami i pojednania obydwu narodów w zjednoczonej Europie.

80 lat po wybuchu II wojny światowej pamiętamy o strasznym rozdziale europejskiej historii i czujemy się zjednoczeni w naszych staraniach, aby z całych sił przyczynić się do powodzenia zamierzonego dzieła.

***„Chęć zapomnienia przedłuża emigrację,
a tajemnicą wybawienia jest pamięć”*** (przysłowie żydowskie)

Wzajemne spotkania, dyskusje na temat uprzedzeń, zranień i wrażliwości mogą przyczynić się w znaczący sposób do wzajemnego zrozumienia się.

Z tego powodu przedstawiciele obu miast postanawiają uroczyście wspierać partnerstwo poprzez podjęcie i pielęgnowanie przyjaznych stosunków w dziedzinach wymiany młodzieży, sportu, kultury, lokalnej administracji, turystyki i gospodarki, aby stworzyć w przyszłości trwałą podstawę zrozumienia, poszanowania i przyjaźni między obywatelami Viernheim i Mławy.

W tym zamiarze umowę podpisano 31 sierpnia 2019 w Ratuszu Miasta Viernheim.

Miasto Mława

*Sławomir Kowalewski
Burmistrz*